

소비자금융으로부터 돈을 빌렸으나 상환이 어렵다.

消費者金融<お金を 借りるところ>から お金を 借りたが 返せない。

어떻게 하면 되죠?

どうしたら よいでしょうか。

상담원

상담員<話を 聞いてくれる人>

상담자

相談者<話を する人>



빚을 정리하는 방법이 있습니다. 전문 상담 창구를 안내해 드리겠습니다.

お金のトラブルを 解決する方法が あります。話を 聞いてくれるところを 案内します。

다른 기관 소개 보다 전문적인 지식이 필요한 경우

⇒ 적절한 상담 창구의 연락처를 안내

他機関紹介 さらに 詳しい 知識が 必要な 場合

⇒話を 聞いてくれるところを 案内します。

참고 일상생활 상담이나 법률 상담은...

외국적 현민 상담 창구로 (소비생활 상담 창구가 아닙니다)

○대응언어 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어

자세한 내용은...

지구시민 카나가와 플라자

☎ 045-896-2895

URL <http://www.earthplaza.jp/forum/consul/index.html>

우 247-0007

요코하마시 사카에구 코스가야 1-2-1

참고 生活や法律の相談は...

外国籍県民相談窓口へ (消費生活相談窓口では ありません)

○相談できる 言葉 英語 中国語 韓国・朝鮮語 스페인語 포르투갈語

詳しくは...

地球市民かながわプラザ

☎ 045-896-2895

URL <http://www.earthplaza.jp/forum/consul/index.html>

〒 247-0007

横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1

카나가와 중앙소비생활센터 (가나가와현 소비생활과)

☎ 045-312-1121 (대표) 내선 2640

URL <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f100356/>

우 221-0835

요코하마시 카나가와구 츠루야초 2-24-2 가나가와 현 민센터 6 층

かながわ中央消費生活センター (神奈川県消費生活課)

☎ 045-312-1121 (代表) 内線 2640

URL <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f100356/>

〒 221-0835

横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 6 階

한국·조선어판 (한국·朝鮮語版)

악질 상법에 주의!!

소비생활 상담 창구 안내

상품 구입 시나 서비스 이용 시에 발생하는 문제에 대한 상담을 받습니다. 전문 상담원이 공정한 입장에서 여러분의 문제 해결을 지원합니다.

다음과 같은 사례는 없습니까? →

悪質商法<悪い商売>に 気をつけましょう!!

消費生活相談窓口

<困ったときに話を 聞いてくれるところ>을 소개합니다

物を買ったときや サービスを利用したときの トラブルの話を 聞きます。相談員<話を 聞いてくれる人>が あなたの トラブルの 解決を 手伝います。

こんな トラブル ありませんか? →



상담은...

소비자 핫라인 (일본어로만 대응)

☎ 0570-064-370

가까운 소비생활 상담 창구로 연결됩니다.

주) 일본어를 못하는 분은 일본어를 할 수 있는 분과 함께 상담해 주십시오.

相談は...

消費者ホットライン (日本語のみ)

☎ 0570-064-370

あなたの 近くの 消費生活相談窓口<話を 聞いてくれるところ>に

つながります。

注意) 日本語が 話せない人は 通訳者<日本語が 話せる人>と一緒に 電話を してください。

사례 1 **1** **1** **1**

통신판매를 통해 물건을 샀는데, 이미지와 다른 것이 왔다.

通信販売<テレビ 本 インターネットなど>で 買い物をしたが 考えていたものと 違うものが 届いた。

통신판매는 쿨링오프(*)를 할 수 없지만, 반품할 수 있는 경우도 있습니다.

通信販売<テレビ 本 インターネットなど>での 買い物は クーリング・オフ(*)が できませんが 品物を 送り返すことができる 場合もあります。

사업자에게 문의해 보겠습니다.
 小店の人に きいてみます。



상담원
 相談員<話を 聞いてくれる人>

상담자
 相談者<話を する人>

※ 쿨링오프
 일정 기간 내에 서면으로 신청하면 조건 없이 계약을 해지할 수 있는 제도

※ 쿠틀링·오프
 決められた あいだに 文書<書きもの>で 伝えれば 条件なしで 契約<決めごと>を やめることができる 制度<決まり>

정보 제공 스스로 문제를 해결할 수 있는 경우
 ⇒ 제도의 개요 등을 안내

정보 제공
 自分の 力で トラブルを 解決できる 場合
 ⇒ 制度<決まり>의 小およその 内容などを 説明します。

사례 2 **2** **2** **2**

지인으로부터 '팔면 쉽게 돈을 벌 수 있다' 는 말을 듣고 건강 식품을 구입했지만, 결국 대량의 재고를 떠안고 빚만 남았다.

知り合いから 「売れば 簡単に もうかる」と 言われて 健康食品を たくさん 買ったが 売れずに 損をした。

계약서류를 가지고 왔습니다.

契約を したときに もらった 書類を 持ってきました。

상담원
 相談員<話を 聞いてくれる人>



상담자
 相談者<話を する人>

흔히 말하는 '멀티 상법(다단계 판매)'(*) 입니다. 중도 해약할 수 있습니다.

いわゆる 「マルチ商法」(*) です. 途中で 契約<決めごと>を やめることができます。

※ 멀티 상법(다단계 판매)
 판매조직의 회원이 지인을 차례로 권유하여 연쇄적으로 상품을 판매하는 방식.

※ 멀티 상법
 決められた あいだに 文書<書きもの>で 伝えれば 条件なしで 契約<決めごと>を やめることができる 制度<決まり>

조언 해결방법을 모르는 경우
 ⇒ 자세하게 이야기를 듣고 개별적으로 어드바이스

조언
 解決する 方法が わからない 場合
 ⇒ 詳しく 話を 聞いて 一人ひとりに アドバイス します。

사례 3 **3** **3** **3**

에스테틱 살롱의 무료 체험에 갔더니 화장품을 권해서 여러 개를 구입. 나중에 해약을 원했지만 거절당했다.

エステティックサロンの タダで できる サービスを 利用したら 化粧品を 勧められて いくつも 買った. 何日か 過ぎてから 契約<決めごと>を やめたいと 伝えたが 断られた。

계약 시의 상황을 자세히 알려 주세요.

契約を したときのことを 詳しく 教えてください。

화장품도 반드시 필요하다고 해서...

化粧品も 必要と 言われて...

상담원
 相談員<話を 聞いてくれる人>

사업자
 事業者<小店の人>



상담자
 相談者<話を する人>

오해가 있었던 것 같습니다.

わたし かんちが 私が 勘違いを していたようです。

상담자분의 이야기를 들어보니, 이번과 같은 경우에는 쿨링오프를 할 수 있는 것 아닙니까?

相談者の 話を 聞くと 今回の 場合は クーリング・オフが できるのでは ないですか?

알선 사업자와의 교섭이 필요한 경우
 ⇒ 양쪽의 이야기를 듣고 공정한 입장에서 해결을 촉진

알선
 事業者<小店の人>と 話合いが 必要な 場合
 ⇒ 事業者<小店の人>と 相談者<話を する人>の 話を 聞いて 正しく 解決できるようにします。